

# PROGRAMA INTERNACIONAL

## 22

Dijous, 27 d'octubre  
19 hores  
Teatre Zorrilla



## THE STILL LIFE OF VERA

República Txeca, 2015 – 09'00" – Documental

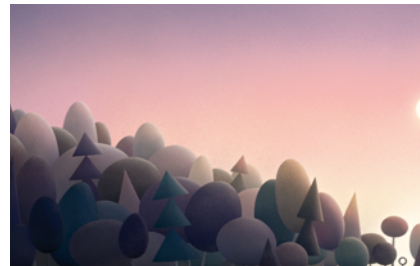
**Direcció i guió:** Greta Stocklassa

**Fotografia:** Tomáš Daliman

**Producció:** FAMU

**Productora:** FAMU Festival

Vera.hoffmannova@famucz



## TANT DE FORÊTS

França, 2014 – 03'00" – Animació

**Direcció:** Burcu Sankur, Geoffrey Godet

**Guió:** *Tant de Forêts*, de Jacques Prévert

**Música:** Nathanaël Bergese

**Producció:** Delphine Maury

**Productora:** Tant Mieux Prod

**Distribuïdora:** Autour de Minuit  
annabel@autourdeminuit.com

---

Un mosaic format per motius estacionals i missatges curts que il·lustren la relació de diverses persones amb la Vera. El pas del temps es mostra només a través del canvi dels caps d'estat en els segells postals. Trobaran el misteriós destinatari?

Un mosaico compuesto por motivos estacionales y mensajes cortos que ilustran la relación de varias personas con Vera. El paso del tiempo solo se muestra a través del cambio de los jefes de estado en los sellos postales. ¿Se encontrará al misterioso destinatario?

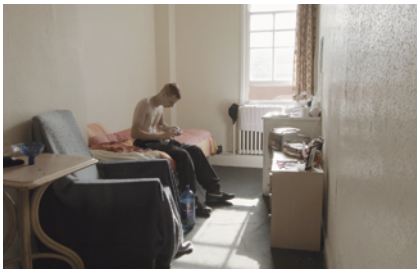
A mosaic composed of seasonal motifs and short messages illustrates the relationship of several people to Vera. The passage of time is shown only by the change in the heads of state on the postage stamps. Will the mysterious recipient be found?

---

Basat en el poema de Jacques Prévert, denuncia la tala de boscos per fer paper i la desforestació en general.

Basado en el poema de Jacques Prévert, denuncia la tala de los bosques para fabricar papel, y la deforestación en general.

Based on Jacques Prévert's poem, it denounces tree felling in order to make paper, and the deforestation in general.



## CAMREX

Regne Unit, 2015 – 13'30" – Documental

**Direcció i guió:** Mark Chapman

**Fotografia:** Mark Chapman

**Producció:** Mark Chapman

**Productora:** 8.40 Films

**Distribuidora:** Mark Chapman

contact@mark-chapman.co.uk

---

Camrex House és un conegut alberg per a persones sense sostre que durant 40 anys ha tingut una reputació esfereïdora. El curt construeix una sèrie de seqüències resolutament viscerals que desvetllen un món ocult d'històries secretes.

Camrex House es un conocido albergue para personas sin hogar que durante 40 años ha tenido una temible reputación. El corto construye una serie de secuencias resueltamente viscerales que revelan un mundo oculto de historias secretas.

Camrex House is a notorious homeless hostel that for 40 years has upheld a fearsome reputation. The short Film constructs a series of unflinchingly visceral sequences that reveal a hidden world of untold stories.



## EN ALABAMA, SÍ

Espanya, 2016 – 14'00" – Ficció

**Direcció i guió:** Pablo Lapastora

**Fotografia:** Jorge Alarcón

**Música:** William Miller

**Intèrpret:** César Belandía

**Producció:** Pablo Lapastora, William Miller

**Productora:** Carol Studio

**Distribuidora:** Banatu Filmak

info@banatufilmak.com

---

La millor manera de desfer-se d'un cadàver incòmode és llançar-lo al camí exterior del desert, calar-li foc i arrencar-li les dents perquè els odontòlegs forenses no el puguin identificar. Bé, si ets a Espanya, la darrera cosa no cal, però a Alabama, sí.

La mejor manera de deshacerse de ese cadáver incómodo es tirarlo en el camino exterior del desierto, prenderle fuego y arrancarle los dientes para que los odontólogos forenses no puedan identificarlo. Bueno, si estás en España esto último no es necesario, pero en Alabama sí.

The best way to get rid of an inconvenient dead body is throwing it to the outer path of the desert, setting it on fire and pulling all his teeth out to avoid forensic odontologists can identify him. Well, if you are in Spain, the latter is not necessary, but it is in Alabama.



## OUTDATED

República Txeca, 2015 – 09'45" – Animació

**Direcció i guió:** Martin Máj

**Fotografia:** Martin Máj

**Música:** Jindrich Cizek

**Producció:** Vera Hoffmannová

**Productora i distribuidora:** FAMU Festival

vera.hoffmannova@famucz

---

Ningú escolta la vella ràdio, així que un dia se'n va.

Nadie escucha la vieja radio, así que un día esta se va.

Nobody listens to the old radio, so one day it walks away.



## POLITIQUE

França, 2015 – 10'00" – Animació

**Direcció i guió:** Borislav Sajtinac

**Fotografia:** Borislav Sajtinac

**Música:** Jacques Offenbach

**Producció:** Hélène Sajtinac

**Productora i distribuïdora:** Sajtinac Production

sajtinac@orange.fr

---

Encara hi ha gent que creu que la política és una cosa seriosa.

Todavía hay gente que piensa que la política es algo serio.

There are still people who think that politics is something serious.



## GENGHIS KHAN CONQUERS THE MOON

Estats Units d'Amèrica, 2015 – 17'00" – Ficció

**Direcció:** Kerry Yang

**Guió:** Kerry Yang, Steve Emmons

**Fotografia:** Guan Xi, Noah Kistler

**Música:** Pantawit Kiangsiri

**Intèrprets:** Cary Hiroyuki Tagawa, James Hong

**Producció:** Emily Forman, Aaron Bush, Zhen Li

**Productora:** USC School of Cinematic Arts

**Distribuïdora:** Kerry Yang

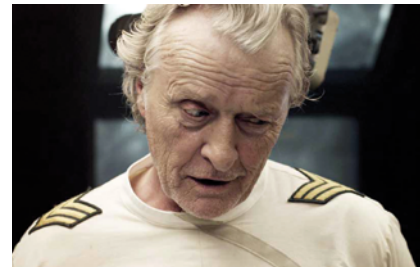
kerryscyang@gmail.com

---

En els darrers dies de Genghis Khan, un mag l'envia a la Lluna. Quan s'adona que ha fet la més gran de les conquestes, es troba a ell mateix en una missió espiritual i s'adona de l'enfrontament absurd entre les necessitats d'un home i el silenci de l'univers.

En los últimos días de Genghis Khan, un mago le envía a la Luna. Cuando cree que ha hecho su mayor conquista, se encuentra en una misión espiritual y se da cuenta del enfrentamiento absurdo que hay entre las necesidades de un hombre y el silencio del universo.

In Genghis Khan's last days, a Wizard sends him to the Moon. Just as he's made his greatest conquest, he finds himself on a spiritual quest, realizing the absurd clash between one man's need and the silence of the Universe.



## CLONES

Alemanya, 2015 – 13'22" – Ficció

**Direcció i guió:** Rafael Bolliger

**Fotografia:** Eric Lehner

**Música:** Roger Subirana

**Intèrprets:** Rutger Hauer, Deobia Oparei

**Producció:** Stefan Girtanner

**Productora:** Rosas & Co. Films

**Distribuïdora:** MagnetFilm GmbH

georg.gruber@magnetfilm.de

---

En un futur llunyà, un professor se sotmet a un tipus de cirurgia especial perquè li extreguin un tumor cerebral.

En un futuro lejano, un profesor se somete a un tipo de cirugía especial para que le extraigan un tumor cerebral.

In the far future, a professor undergoes a special kind of surgery to remove his brain tumor.



## ANIME

Canadà (Quebec), 2016 – 13'42" – Ficció

**Direcció i guió:** Arnaud Brisebois

**Fotografia:** Jessica Lee Gagné

**Música:** Pierre-Philippe Côté, David Toussaint

**Intèrprets:** Ève Lemieux, Alexi Charron

**Producció:** Sach Baylin-Stern

**Productora:** Antler Films Inc

**Distribuidora:** Travelling - Les Films qui Voyagent

coordo@travellingdistribution.com

---

Dos orfes resistents sobreviuen entre les restes d'una humanitat que els ha deixat enrere.

Dos huérfanos resistentes sobreviven entre los restos de una humanidad que los ha dejado atrás.

Two hardy orphans survive upon the remains of a humanity that has left them behind.